

Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bóg dał Salomonowi mądrość* i bardzo wiele zrozumienia, i rozległość wiedzy** niczym piasek, który jest nad brzegiem morza. ¹⁾²⁾

¹⁾ Fragmenty dotyczące mądrości Salomona są zbiorem różnych punktów widzenia na problem mądrości. Jawi się ona jako: (1) spryt polityczny (<x>110 2:1-2</x>, 5-9); (2) mądrość praktyczna (<x>110 5:1-12</x>;<x>110 10:1-5</x>); mądrość sądzenia (<x>110 3:4-15</x>, 16-28); (3) mądrość życiowa, naukowa, abstrakcyjna (<x>110 4:2934</x>;<x>110 10:24</x>). Słownictwo w tym trzecim przypadku (תבונה, לב רחב, חכם) wskazuje na późniejszą redakcję, <x>110 4:29</x>L.

²⁾ rozległość wiedzy, לב רחב, lub: szerokość serca.